



① がっこう 学校より **Mensagem da Escola**

9月5・6日、サンパウロで開かれた日本語教育シンポジウムに参加してきました。ブラジルはもとより、南米各国、日本、オーストラリア、カナダ、アメリカにおける事例や取り組みを始め、非常に様々なテーマの講演・発表がありましたが、その中に、「読み聞かせ」や「読書」の重要性に関する研究結果の発表もありました。

日本では、昔から「読書はいい・頭が良くなる」と言われてきています。では、具体的に、子供の成長また教育に、どのような効果があるのでしょうか？

まず、“想像力”が高まります。文字・言葉だけで物語を読んだり聞いたりすると、人は自然に想像力を働かせます。しかし、科学の進歩の結果、現代ではスマホでアニメや動画など動いている映像しか見ない人・子供が大きく増えており、それにより、想像力が乏しい人が世界的に急増しています。そして、そのことが社会に様々な問題を引き起こしています。ですが、想像力は学習ではもちろんのこと、今後様々な人と協調して社会を生きていく・築いていく上で非常に重要な資質となります。

次に、“語彙力”や“表現力”が増え、物事を論理的に捉えることができるようになり、“より高度な思考力”が身につきます。

また、言語運用能力が高まり、他言語（日本語・英語など）で書かれた文章の読解力や理解力、また説明力に大きな差が表れ、他言語の習得に効果的に働きます。

このように「物語」や「ある程度の長さを持った文章」を読むことは、人の成長に様々な面で大きく関係してきます。

まだ文字を読めない幼児に対しては、「読み聞かせ」が非常に有用な手段となり、同様の成長がはかれます。そして幼児期にそれらの能力の成長を促すことは、小学校以降の学習において、習得度・理解度に差がついてくることになります。と、同時に、その後の人間形成にとっても非常に重要となってきます。

(次のページへ)

Nos dia 5 e 6 de Setembro, participamos do Simposio de Ensino da Lingua Japonesa, realizado em São Paulo. Houve palestras e apresentações sobre uma ampla variedade de temas, incluindo exemplos e iniciativas no Brasil, países da America do Sul, Japão, Australia, Canada e Estados Unidos. Tambem um relatório de pesquisa relacionada a importância de “Ato de contar historias” e a “leitura” .

No Japão, desde os tempos antigos se diz que 「ler faz bem, deixa inteligente」 Então, quais são os efeitos específicos para o crescimento e a educação infantil ?

Primeiro, haverá o aumento na “Capacidade de imaginação” .Quando lemos ou ouvimos historias usando apenas letras e palavras, automaticamente exercitamos a nossa imaginação. No entanto, na era atual, com o avanço da ciência, grande numero de pessoas e crianças passaram a assistir imagens em movimento como animação e vídeos em smartphones. Com isso no mundo todo, esta aumentando pessoas com a imaginação limitada causando vários problemas para a sociedade. A imaginação e uma ferramenta muito importante não somente para o aprendizado mas tambem na construção e convivência dentro da sociedade onde todos tem de cooperar.

Alem disso, aumentara a “Habilidade de vocabulario” e “Habilidades expressivas” Capacitando a compreensão logica das coisas. Com isso o raciocínio ficara mais rapida.

Ajudara tambem na aprendizagem de outros idiomas pois haverá uma grande diferença na leitura, compreensão e interpretação de frases escritas em outros idiomas (japonês, inglês etc.)

Dessa maneira, ler 「historia」 ou 「frases longas」 tem muito a ver com vários aspectos do crescimento humano. 「Ler em voz alta」 para crianças que não sabem ler e muito útil para proporcionar este crescimento. O promover o crescimento dessas habilidades desde a infância, fara diferença no nível de domínio e compreensão na aprendizagem após o ensino medio. Sera fundamental para a formação humana.

A formação infantil começa desde bebê. Desde pequeno nos temos que educar.

Dependendo do desenvolvimento da criança neste periodo, haverá diferença no desenvolvimento subsequente dela.

Hoje em dia e normal ver Pai e Mãe que trabalham fora e sabemos que estão atarefados. Porem, gostaríamos que tirasse 15 minutinhos, 1 ou 2 vezes por semana para dedicar a 「O dia de contar historia」 「O dia de leitura」 pensando no desenvolvimento dos seus filhos nos próximos 3~5 anos.

子供の成長は赤ん坊のころからすでに始まっており、教育は幼児からでも行えます。
この時期の成長度によって、以降のその子の成長度にも違いが生まれ、結果にも違いが生まれてきます。

一昔前と違い、両親とも共働きが多くなった現代、保護者の方々は日々忙しいかとは思いますが、3年後、5年後、それ以降も長く続く子供の成長のために、週に1、2日でも、1日15分でもいいので、「読み聞かせの日」「読書の日」を作るなどして頂けたらと思います。

② 10月の予定 がつ よてい Planejamento de Outubro



日	月	火	水	木	金	土
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12 校内 お話発表会
13 聖南西 太鼓フェスティバル	14 休み	15 休み	16	17	18	19
20 聖南西 お話学習発表会	21	22	23	24	25	26
27 聖南西陸上 全伯大会選考会	28	29	30	31		

⇒ Dia 12 Apresentação do Ohanashi (Oratória) 【KAIKAN P.S.】

⇒ Dia 13 Festival de Taiko (da região Sudoeste) 【Ibiúna】

⇒ Dia 14/15 Não haverá aula (abonar o dia 12)

⇒ Dia 20 Apresentação do Ohanashi (da região Sudoeste) 【Colônia Pinhal】

⇒ Dia 27 Seletiva Atletismo 【Vargem Grande Paulista】

がつ もうひつ
9月の毛筆

さい ゆう しゅう しょう
最優秀賞

A melhor obra de Caligrafia em pincel de Setembro



レイテ ルッカス
Lucas Leite

山崎 ゆかり
Yukari Yamasaki

佐々木 ゆうた
Yuta Sasaki

小田 ひであき
Hideaki Oda

丸屋 あゆみ
Ayumi Maruya

がつ かんじ
9月の漢字テスト

まんてん
100満点!

せいと
の生徒



Alunos que tiraram nota 100 na prova de KANJI em Setembro



1年生 :

1ª Série :

2年生 : 南 ゆみ ・ 寺尾ひかり

2ª Série : Yumi Minami ・ Hikari Terao

3年生 : アウメイダ ミリアナ×③ ・ 古株としあき ×② ・ 小野ゆかり

3ª Série : Miriana Almeida ×③ ・ Toshiaki Kokabu ×② ・ Yukari Ono

4年生 :

4ª Série :

5年生 : 小田ひであき×② ・ 佐々木ゆうた ・ 田代みゆき

5ª Série : Hideaki Oda ×② ・ Yuta Sasaki ・ Miyuki Tashiro

6年生 : 高倉ありさ ×② ・ ルジーネ ジョオン

6ª Série : Arisa Takakura ×② ・ João Rugine

上級生 : 高倉まさかつ ×③ ・ 井伊さゆみ ×②

Superior : Massakatsu Takakura ×③ ・ Sayumi Ii ×②



③

せんせいたち

ひとこと

先生達からの一言 **Mensagens dos professores**幼稚園
infantil岡田 エリーナ
Profa.
Erina Okada

12にち、おはなしはっぴょうかいが あります。
みんなのまえで、 ひとりで はっぴょうしするのはとても
はずかしいです。どきどきもしますが、きっといいおもいでに
なるとおもいます。 いっぱい れんしゅうしていますの、
おとうさん おかあさん おうえんにきてね!!

No dia 12 vai ter a apresentação da recitação.

É muito difícil apresentar-se sozinha na frente de todos. O coração vai disparar, vai ficar nervoso, mas penso vai ficar na memória de cada um. Papai e mamãe, venham prestigiar, pois estão treinando com afinho!

10月12日は校内お話発表会です。子供達はきれいな作文を
頑張って書き、今は発表のため、練習しています。当日は
是非応援に来てください。

お父さん、お母さん、10月はABCテストのための復習な
どがあり、大事な時期なので、出来るだけ子供が学校を休ま
ないようにお願いします。

Dia 12 de Outubro será a recitação da nossa escola. As crianças se esforçaram para escrever a redação que odeiam. E agora, estão treinando para a apresentação. Por isso, venham torcer no dia!

Papai e mamãe: no mês de Outubro, faremos a revisão para a prova ABC(prova final). É um mês muito importante. Peço na medida do possível, que não deixem seus filhos faltarem às aulas.

2年生 2º Série

森 ちはる

Profa.
Chiharu Mori**1年・3年
1・3ª Série**丸屋 えり
Profa.
Ery Maruya

もう10月です。これからの学校行事はあまり楽しくないものが
はじまります。みんなこのじきをいやがっているようです。

「作文をかくのはきらい、皆の前で発表するのはもっときらい！」
と生徒達は言います。お父さん、お母さん、もし子供がいやがって
いたりなやんでいたりしていたら、はげましの言葉をかけてあげて
ください。プレッシャーは学校でじゅうぶんかけていますので・・・

お話発表会に参加することの意味は12～13歳ぐらいで
分かってきて、自分からすすんで練習するようになります。

Estamos em Outubro. As atividades daqui pra frente, não são os favoritos das crianças. Eles dizem 「detesto escrever redação, apresentar na frente de todo mundo é o pesadelo!」. Pais, se perceberem que seus filhos estão muito estressados, ajudem eles com palavras de conforto, porque aqui na escola, já cobramos muito deles.

Quando eles chegarem aos seus 12,13 anos, vão começar a perceber a importância de passar por esta experiência e passarão a apreciar esse evento.

**Maratona de
ANCHIETA****dia 27 de Setembro**

2019年 10月号



9月の写真 (fotos de Setembro)





だい かい だい べんろんたいかい
第40回サンパウロススピーチコンテスト・第13回弁論大会
40º Concurso de Oratória de Língua Japonesa de São Paulo
& 13º Concurso de Oratória Benron

9月29日サンパウロ市で行われた『第40回サンパウロススピーチコンテスト・第13回弁論大会』、3つのカテゴリーで合計34人の参加者があり、ピラールからは14才以上の上級生2人と6年生と卒業生2人が参加してきました。

今年は、例年に比べ参加人数が少ないため入賞は1位・2位だけでしたが、カテゴリー「スピーチA」でルジーネ・ジョオンが2位になりました！

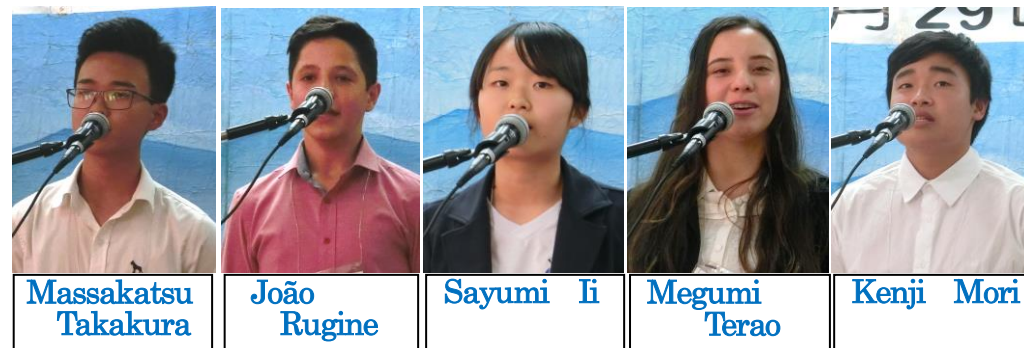


No dia 29 de setembro foi realizado em São Paulo 『40º Concurso de Oratória de Língua Japonesa de São Paulo · 13º Concurso de Oratória Benron』 dentre as 3 categorias totalizou-se 34 participantes, da qual 2 alunos do nível superior acima de 14 anos, 1 aluno da 6ª série e 2 ex-aluno formado participaram representando a Escola Japonesa de Pilar do Sul.

Como este ano foram poucos participantes comparando com os outros anos, foram somente classificados o 1º e 2º colocado. Na categoria 「Oratoria A」 João Rugine ficou em 2º lugar.

スピーチAの部 **ORATÓRIA “A”**

2位 ルジーネ ジョオン
2º Lugar João Rugine



今年は、スピーチは両部門ともレベルが高く、結果は僅差、非常に微妙な差だったようで、審査員それぞれの好みに影響したように思われます。

残念ながら入賞出来なかった人もいますが、非常に素晴らしい発表で、発表中・発表後の様子を見ると、多くの聴衆の心に確実に響いていました。

「コンクール」はテストと違い、頑張ってきた人全員にいい結果が出るものではありません。順位がある以上、どれだけ頑張ってきたか、それ以上の強い想いをもって努力をしてきた人がいたら、いい結果が得られないこともあります。「いい結果が得られなかったこと」「努力が報われなかったこと」は残念なことです、色々なものが自分の中に得られたはず。それは、頑張ってきた人全員に“公平に”得られたものです。

来年も、今回参加した生徒はやる気をなくすことなく再チャレンジを、また自分の手で夢がつかめるチャンスがあるこのイベントに新たにチャレンジする生徒が出てくることを願います。

As duas categorias deste ano, apresentaram nível de apresentação elevado. Parece que a pontuação foi bem acirrada. A impressão dos jurados na apresentação dos participantes foi levado em conta.

Infelizmente nem todos foram classificados mas foram belíssimas apresentação que tocaram no coração de quem estava ouvindo.

Este 「Concurso」 diferente de uma prova, o resultado muitas vezes não é satisfatória a todos os participantes pois depende da classificação. Por mais que o candidato se esforçou haverá alguém com objetivo mais além. E uma pena sentir 「Não conseguir um bom resultado」 「O esforço não foi o suficiente」 mas aprenderam varias coisas com essa experiência. Isso é imparcial para todos os participantes.

Esperamos que no ano que vem, os alunos não desistam e participem deste evento e que consigam agarrar os seus sonhos com as próprias mãos.



だい かい ようしょうねんにつけいりくじょうきょう ぎ たいかい
第24回 幼 少 年 日 系 陸 上 競 技 大 会

24º Competição Nikkei Mirim de Atletismo (CONIMA)

15 de Setembro em São Bernardo do Campo

南 ゆみ Yumi Minami 1位 (75m 12" 04)
1位 (はばとび 3m 29cm)

丸屋 あゆみ Ayumi Maruya 1位 (800m 3' 08" 69)
3位 (Peso 5m63)

南 なつみ Natsumi Minami 2位 (200m 29" 70)
3位 (100m 14" 25)
3位 (Distancia 3m84)

高倉 あいさ Arisa Takakura 2位 (100m 13" 91)
2位 (Peso 6m57)
3位 (200m 29" 76)

山崎 ちえみ Tiemi Yamasaki 3位 (50m 10" 33)



ANMA – ASSOCIAÇÃO NIKKEI MIRIM DE ATLETISMO

Fundada em 1996

Av. Presidente Altino, 345F - Jaguaré – São Paulo – CEP: 05323-000 – Tel. (11) 3763-5435
anma.atletismonikkei@gmail.com

São Paulo, 15 de Setembro de 2019

À
Escola de Língua Japonesa de Pilar do Sul

Ref. Reconhecimento por Incentivar o Atletismo juntamente com a ANMA

Este ano, foi maravilhoso para os propósitos da ANMA, foi um ano em que a ANMA pode elevar significativamente a razão de sua existência e honrar a sua história que é Incentivar o Atletismo Nikkei através de grupo de amigos solidários e voluntários.

Isto porque no 63º Prêmio Paulista de Esporte promovido pelos Jornais Nippak e Nikkey Shimbun, em Cerimônia realizada no dia 09 do mês passado, a ANMA homenageou o Sr. Keiti Fugita - voluntário que se destaca dentre centenas de colegas que muito fez e muito faz para a ANMA atingir o patamar que se encontra – na Modalidade Atletismo, Prêmio Especial 2019.

Na ANMA desde o início, seria inimaginável Não ter contado com o Espírito Voluntário do Fugita-sam que é exemplo seguido por outros voluntários que fazem diferença na ANMA.

Outro fator marcante na ANMA é a perseverança por parte dos técnicos, pais, mães, dirigentes e equipes que especialmente neste ano em que já estamos no último quadrimestre do ano, apesar da expectativa de melhora na Economia e melhora do Brasil com a troca de governo sobretudo o Federal, o fato é que vários Patrocinadores estão retraídos, se precavendo e poupando reservas, impondo dificuldades ainda maiores e mesmo assim, todos os componentes da ANMA estão dando do melhor de si para a manutenção do Atletismo.

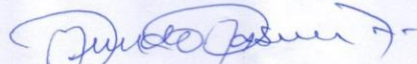
Da mesma forma, houve queda significativa na Captação de Recursos que vem sendo conseguido ao longo dos últimos anos para incentivar as equipes. Mesmo assim a Presidência da ANMA resolveu continuar com o incentivo a todas as Equipes passando à vossa equipe a importância

Lembramos que nosso reconhecimento é baseado na quantidade de Atletas da **EQUIPE DE PILAR DO SUL** na competição e na distância e tem como objetivo minimizar os altos custos com transporte da Delegação até a competição.

Ressaltamos que esse valor não onera diretamente o custo da competição uma vez que são valores captados especialmente para essa finalidade.

Sem mais nosso muito obrigado.

ANMA – Associação Nikkei Mirim de Atletismo


Yudo Yassunaga – Presidente